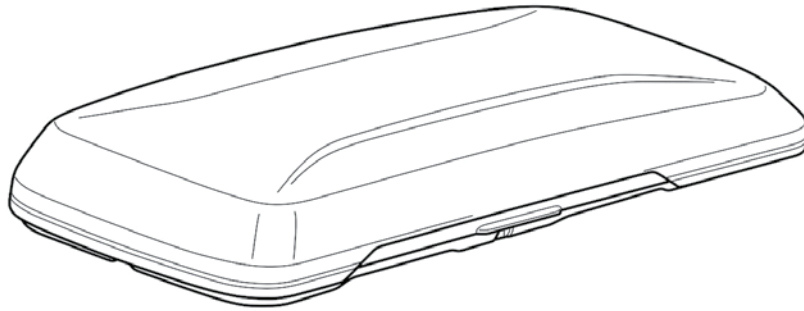


ACCESSORIES USER GUIDE

ROOF BOX, DESIGNED BY VOLVO CARS



V O L V O

es-ES - Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

fi-FI - Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

fr-FR - Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

it-IT - Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

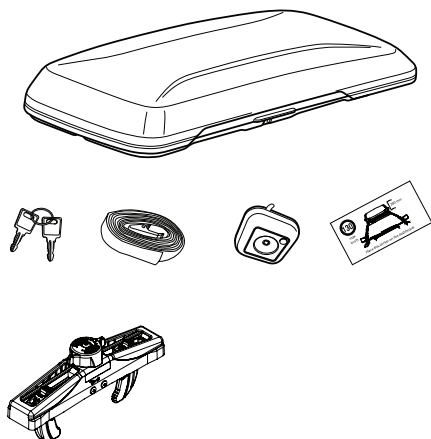
es-ES - Cofre de techo, Designed by Volvo Cars	5
fi-FI - Kattolaatikko, Volvo Carsin suunnittelema	12
fr-FR - Coffre de toit Designed by Volvo Cars.....	19
it-IT - Box portacarico Designed by Volvo Cars	26

ES - Cofre de techo, Designed by Volvo Cars

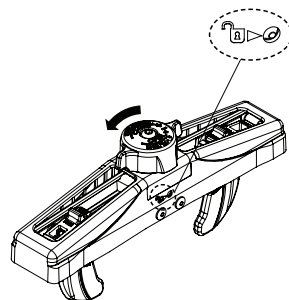
Piezas que se incluyen	6
Función de garra	6
Montaje.	7
Uso.	9
Información.	11

es-ES

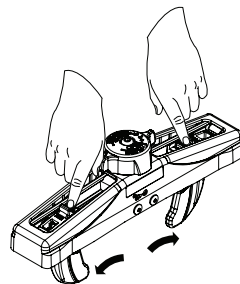
Piezas que se incluyen



Función de garra

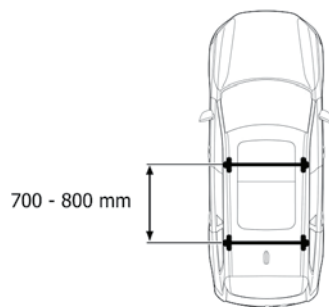


Abra la garra para sujeción rápida girando el mando en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que aparezca el indicador naranja que muestra posición abierta.

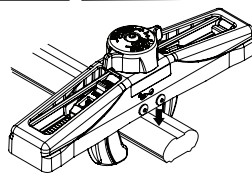
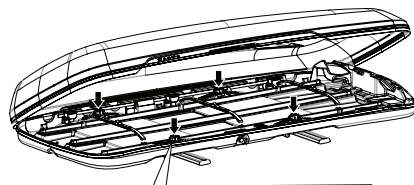


Para colocar las garras en la posición inicial, apártelas hacia los lados.

Montaje



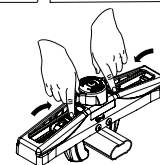
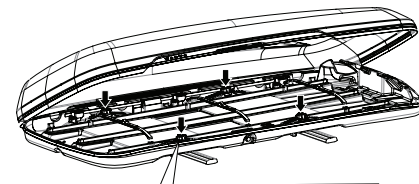
Monte las barras portaequipajes de techo siguiendo las instrucciones que figuran aparte, con una distancia entre ellas de 700-800 mm.



Levante el cofre hasta la barra portaequipajes de techo y abra el cofre de techo.

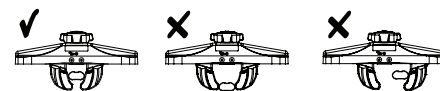
El cofre de techo debe colocarse lo más atrás posible, pero sin que interfiera con el portón trasero. De esa forma aumenta la estabilidad y se reduce el ruido por el roce con el viento.

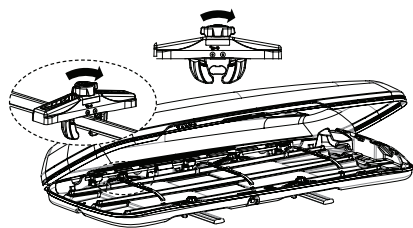
Consejo: Compruebe una vez más que el cofre de techo quede colocado recto y que no interfiera con el portón trasero.



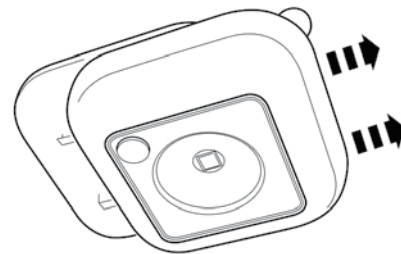
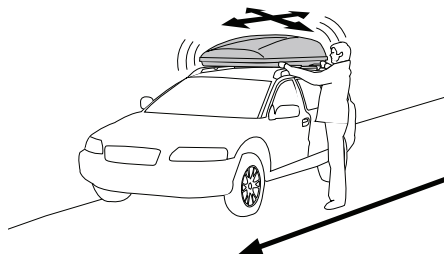
Monte las garras, deberán rodear la barra portaequipajes de techo.

- Acerque ambas garras hasta que estén en contacto con la barra portaequipajes de techo. Compruebe que la barra portaequipajes de techo queda centrada respecto a la garra para sujeción rápida y que esta rodea la barra portaequipajes de techo.

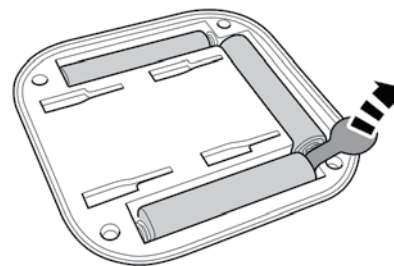




Cierre la garra para sujeción rápida girando el mando en el sentido de las agujas del reloj hasta que escuche un clic.



Quitar la lámpara desplazándola a un lado.



NOTA

Haga lo siguiente para asegurarse de que el cofre de techo queda perfectamente sujeto:

- Tras recorrer 10 km las garras para sujeción rápida deben apretarse en el sentido de las agujas del reloj hasta que oiga un clic.
- Las garras para sujeción rápida deben apretarse cuatro veces al año para comprobar que el cofre de techo está bien asegurado y perfectamente sujeto.

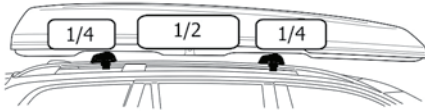


NOTA

Para que la lámpara funcione es necesario quitar el bloqueo de plástico de las pilas.

Uso

es-ES



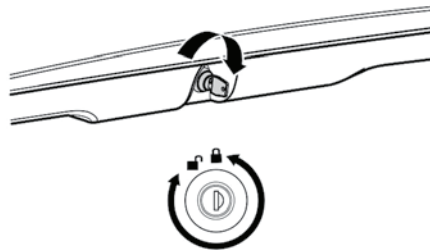
- Distribuir la carga uniformemente por el cofre de techo.
- El cofre de techo soporta el agua pero no es impermeable.

i NOTA

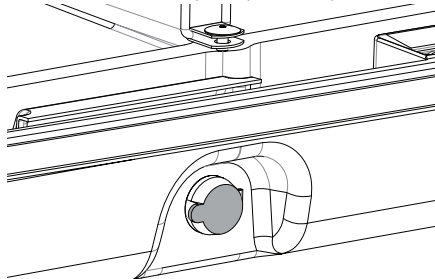
No está permitido sobrepasar el peso total de carga sobre el techo del automóvil (consulte el manual de instrucciones).
Carga máxima permitida sobre el techo = peso de las barras portaequipajes de techo + peso del cofre de techo + peso de la carga.

i NOTA

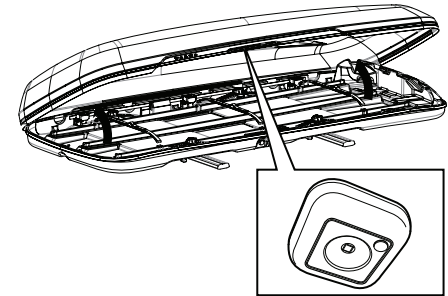
No exceder el límite superior de carga de 75 kg del cofre.



- Abatir la tapa, cerrar con llave y quitar la llave.
- El cofre de techo está correctamente cerrado cuando la tapa cubre el extremo inferior del cofre y bloquea la tapa.



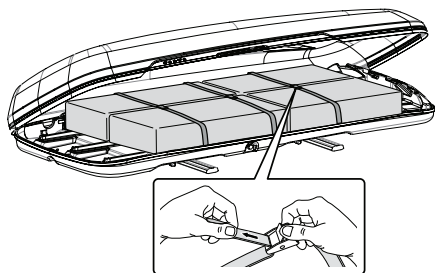
Coloque la tapa del cierre para que quede protegido.



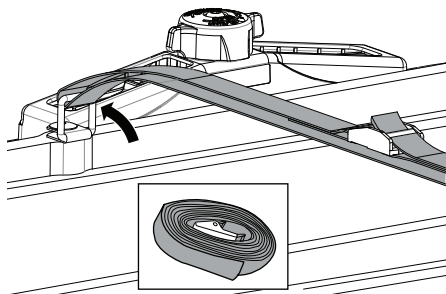
- La lámpara del cofre de techo se enciende automáticamente al abrirlo.
- La lámpara se apaga automáticamente al cabo de unos 15 segundos.
- Encender la lámpara pasando la mano por debajo de ella.

es-ES

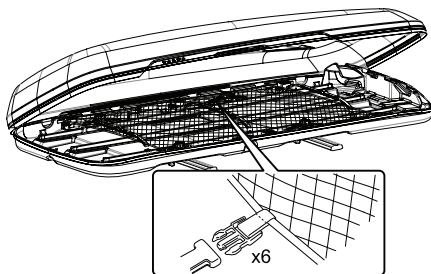
Fijación de carga



Toda la carga en el cofre de techo deberá sujetarse con correas.

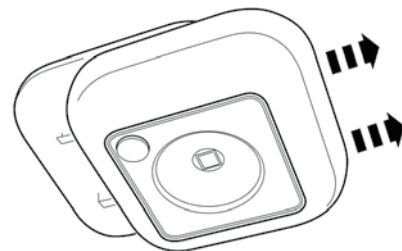


Pase la cinta tensora del cofre de techo a través de las argollas situadas en el fondo del cofre de techo.

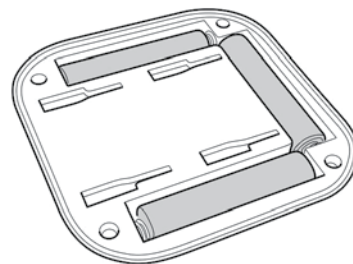


La red de carga puede comprarse aparte y se utiliza para cargas voluminosas de poco peso.

Cambio de pila



Quitar la lámpara desplazándola a un lado.



Tipo de pila: AAA

Información

La alfombra del cofre de techo puede quitarse y lavarse separadamente.

	NOTA
Comprobar regularmente que las fijaciones de las secciones portacargas en el techo sean firmes y que las fijaciones del cofre en las secciones portacargas también sean firmes.	

	NOTA
Tenga en cuenta que el cofre de techo modifica la altura y propiedades de conducción del vehículo.	

	NOTA
Antes de iniciar el trayecto comprobar que el cofre de techo esté correctamente sujeto y la llave extraída.	

	NOTA
Los portacargas y el cofre de techo deben desmontarse del vehículo antes del lavado automático.	

	NOTA
Por motivos de seguridad, el automóvil no debe circular a velocidades superiores a 130 km/h.	
La velocidad debe graduarse en función de la carga transportada y los límites de velocidad vigentes. Nota: puede producirse ruido de viento cuando hay un cofre de techo instalado.	

	NOTA
Guardar siempre el cofre en posición horizontal cuando no se utilice.	

	NOTA
Este manual debe guardarse junto con el manual de instrucciones del vehículo.	

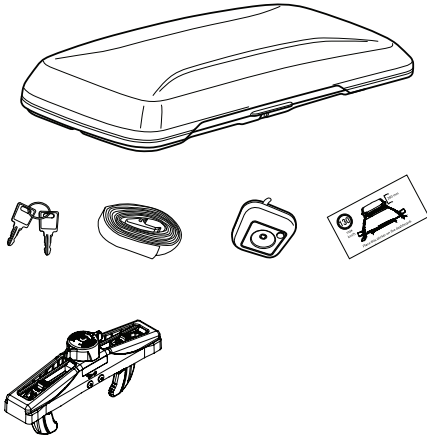
	NOTA
El montaje y empleo diferentes a lo indicado en estas instrucciones comportan riesgo de daños en el vehículo y el entorno.	

es-ES

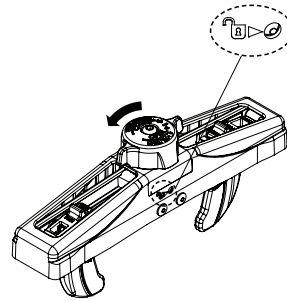
FI - Kattolaatikko, Volvo Carsin suunnittelema

Mukana tulevat osat	13
Leukojen toiminta	13
Asennus.	14
Toiminta	16
Ohjeet	18

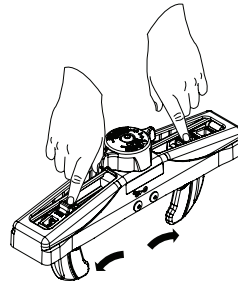
Mukana tulevat osat



Leukojen toiminta

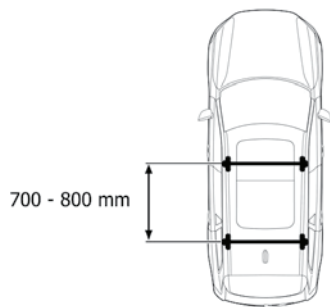


Avaa leuka kiertämällä kahvaa vastapäivään, kunnes näkyy avoimen tilan ilmaiseva oranssi ilmaisin.

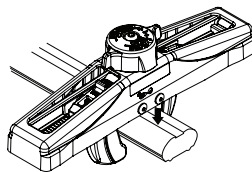
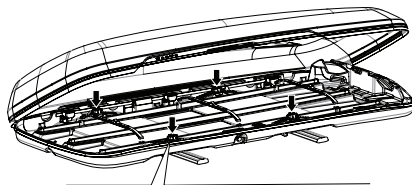


Aseta leuat alkuasentoonsa työntämällä niitä sivulle.

Asennus



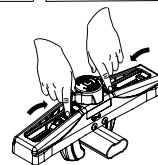
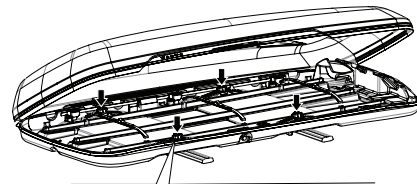
Asenna kattotelineet erillisen ohjeen mukaan siten, että niiden väli on 700-800 mm.



Nosta kattolaatikko kattotelineelle ja avaa laatikko.

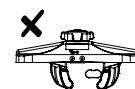
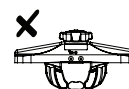
Kattolaatikko on sijoitettava mahdollisimman taakse niin, ettei se ota kiinni takaluukkuun. Tällä lisätään ajovakautta ja vähennetään tuulen ääntä.

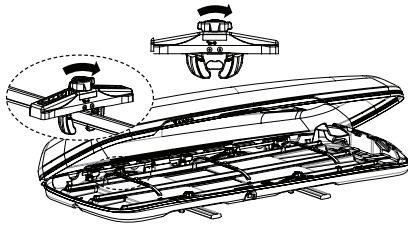
Vihje: Tarkasta vielä kerran, että kattolaatikko on suorassa eikä ota kiinni takaluukkuun.



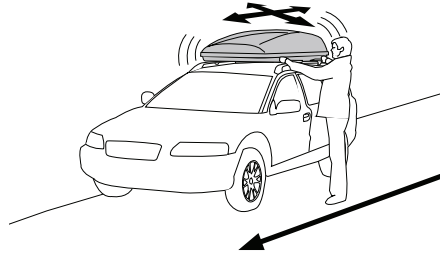
Asenna leuat, niiden tulee asettua kattotelineen ympäri.

- Vedä kumpaakin leukaa yhteen, kunnes se asettuvat kattotelinettä vasten. Varmista, että kattoteline on keskitettyä leuassa ja että leuka asettuu telineen ympärille.





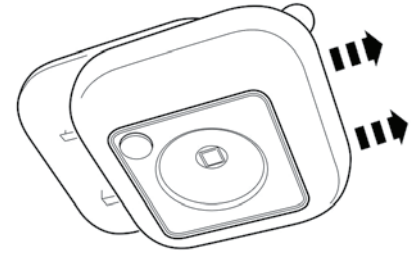
Lukitse leuka kiertämällä vipua vastapäivään, kunnes kuuluu naksahdus.



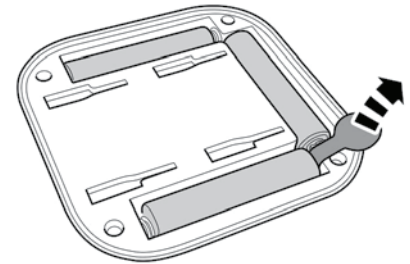
HUOM

Näin varmistat, että kattolaatikko on asianmukaisesti kiinni:

- Kun autolla on ajettu 10 km, kiristä leukoja myötäpäivään, kunnes kuuluu naksahdus.
- Leuat on kiristettävä neljä kertaa vuodessa, jotta varmistetaan kattolaatikon tukeva kiinnitys.

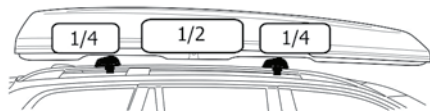


Lamppu irrotetaan vetämällä se sivuun.



HUOM

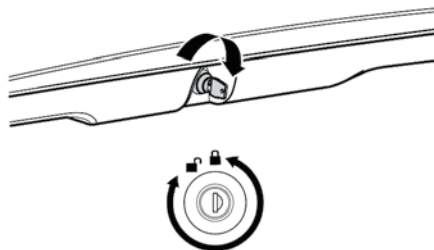
Jotta valo toimii, on pariston muovisuojus poistettava.



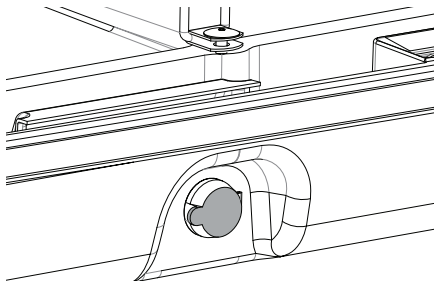
- Jaa kuorma tasaisesti kattolaatikkoon.
- Kattolaatikko on vedenkestävä mutta ei vesitiivis.

i	HUOM
Auton suurinta sallittua kattokuorman painoa ei saa ylittää (lisätietoja on auton ohjekirjassa).	
Suurin sallittu kattokuorma = kattotelineiden paino + kattolaatikon paino + kuorman paino.	

i	HUOM
Laatikon enimmäiskuormaa 75 kg ei saa ylittää.	

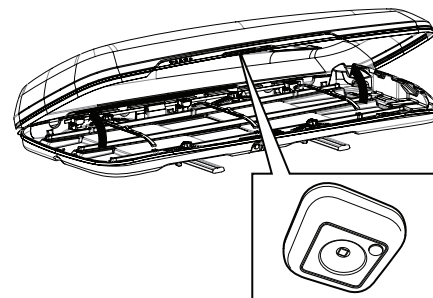


- Käännä kansi alas, lukitse se ja poista avain.
- Kattolaatikko on oikein suljettu, kun kansi peittää laatikon alaosan ja lukkiutuu kunnolla.



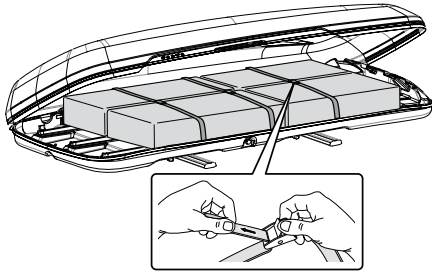
Taita suojus paikalleen suojaamaan lukkoa.

Toiminta

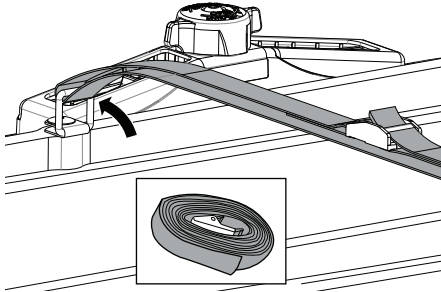


- Kattolaatikon valo syttyy automaattisesti, kun kattolaatikko avataan.
- Valo sammuu automaattisesti noin 15 sekunnin kuluttua.
- Valo sytytetään vetämällä kättä valon alla.

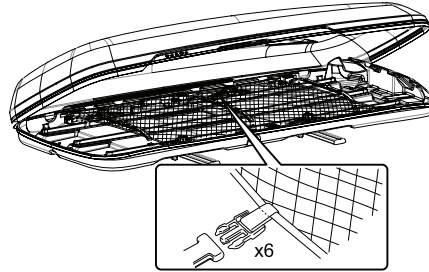
Kuorman kiinnitys



Kaikki kattokotelon kuormat tulee kiinnittää kiristysihnoilla.



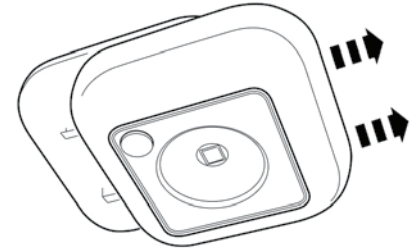
Pujota kattolaatikon kiristysihna kattolaatikon pohjassa olevien silmukoiden läpi.



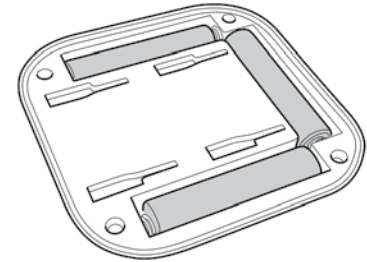
Kuormaverkon voi ostaa erikseen ja sitä käytetään kookkaan kevyen kuorman sitomiseen.

Pariston vaihto

fi-FI



Lamppu irrotetaan vetämällä se sivuun.



Paristotyyppi: AAA

fi-FI

Ohjeet

Kattokotelon matto on irrotettava ja se voidaan pestä erikseen.

** HUOM**

Tarkasta säännöllisesti, että taakkatelineet ovat tukevasti kiinni katossa ja että kattolaatikko on tukevasti kiinni taakkatelineissä.

** HUOM**

Huomioikaa auton korkeuden ja ajo-ominaisuuksien muuttuminen kattokotelon ollessa asennettuna.

** HUOM**

Tarkasta aina ennen liikkeelle lähtöä, että laatikko on kunnolla lukittu ja avain poistettu lukosta.

** HUOM**

Taakkatelineet ja kattolaatikko on poistettava autosta ennen auton vientiä automaattipesuun.

** HUOM**

Turvallisuussyistä autolla saa ajaa enintään 130 km/h nopeudella.

Nopeus on mukautettava kuljetettavan kuorman ja voimassa olevien nopeusrajoitusten mukaan. Huomaa, että tuulen suhinaa saattaa kuulua, kun kattolaatikko on asennettu katolle.

** HUOM**

Säilyttäkää kattolaatikko aina vaaka-asennossa, kun sitä ei käytetä.

** HUOM**

Tämä ohje tulee säilyttää yhdessä auton käyttöohjekirjan kanssa.

** HUOM**

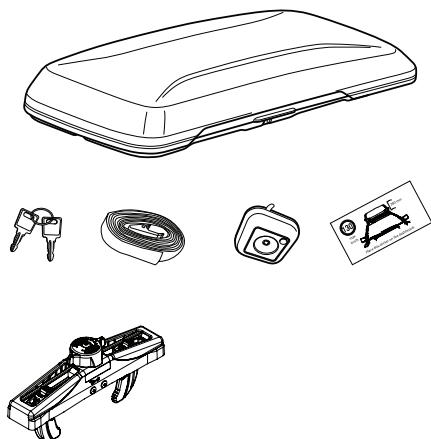
Tästä ohjeesta poikkeava asennus ja käsittely voi aiheuttaa vahinkoa autolle ja ympäristölle.

FR - Coffre de toit, Designed by Volvo Cars

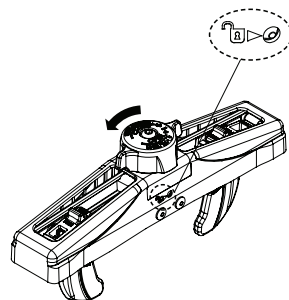
Pièces incluses.....	20
Utilisation de la pince de fixation.....	20
Pose.....	21
Utilisation	23
Informations	25

fr-FR

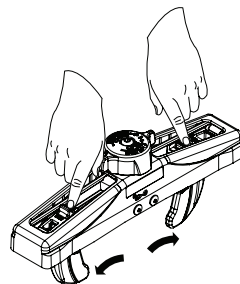
Pièces incluses



Utilisation de la pince de fixation

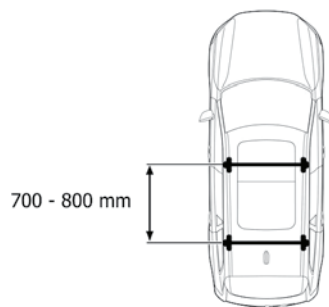


Ouvrez la fixation Quick-grip en tournant la poignée en sens horaire jusqu'à ce que le témoin orange soit visible.

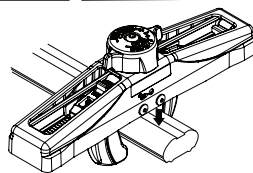
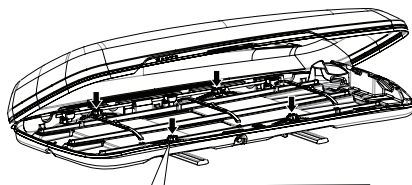


Pour placer les ergots de fixation Quick-grip en position initiale, poussez-les vers le côté.

Pose



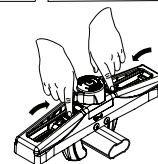
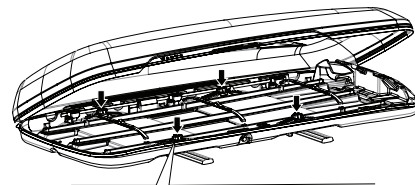
Installez les barres de toit (voir instructions spécifiques) en les écartant de 700 à 800 mm.



Placez le coffre sur les barres de toit et ouvrez-le.

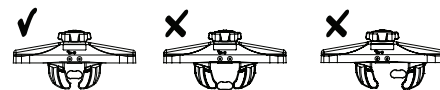
Le coffre doit être placé aussi loin que possible vers l'arrière sans toucher le hayon. Cela permet d'accroître la stabilité et de réduire les bruits d'écoulement de l'air.

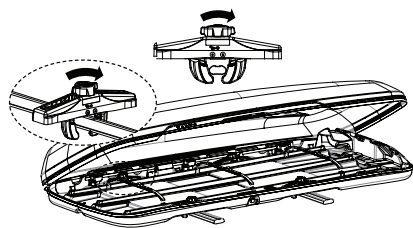
Conseil : vérifiez une nouvelle fois que le coffre de toit repose bien droit et qu'il ne touche pas le hayon.



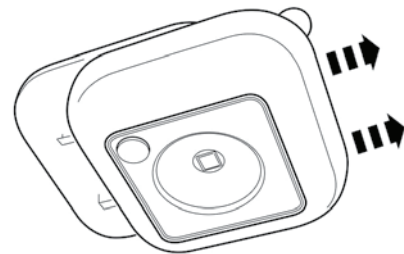
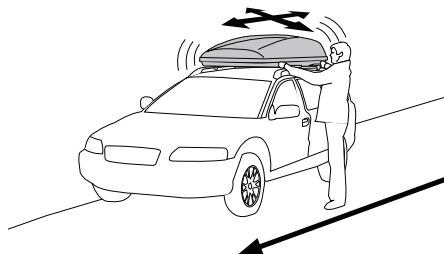
Montez les fixations Quick-grip ; elles doivent être montées autour des barres de toit.

- Serrez les deux ergots de fixation Quick-grip jusqu'à ce qu'ils touchent la barre de toit. Veillez à ce que la fixation Quick-grip soit bien centrée sur la barre de toit et à ce qu'elle l'entoure.



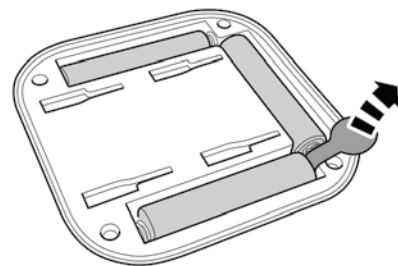


Verrouillez la fixation Quick-grip en tournant la poignée en sens horaire jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.



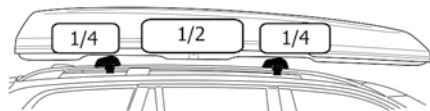
Retirez la lampe en la tirant sur le côté.

i	NOTE
Procédez comme suit pour vous assurer que le coffre de toit est bien fixé : • Après 10 km de trajet, les fixations Quick-grip doivent être serrées en sens horaire jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre. • Les fixations Quick-grip doivent être resserrées quatre fois par an pour garantir que le coffre de toit est bien fixé.	



i	NOTE
Le blocage en plastique des piles doit être retiré pour que la lampe fonctionne.	

Utilisation



- Répartissez le chargement uniformément dans le coffre de toit.
- Le coffre de toit est résistant à l'eau mais n'est pas étanche.

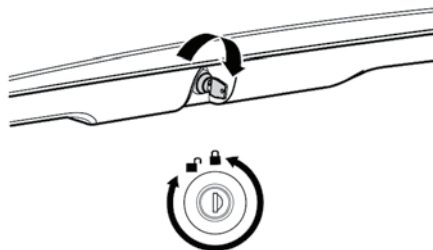
i NOTE

La charge sur le toit totale de la voiture ne doit pas être dépassée (consultez le manuel de la voiture).

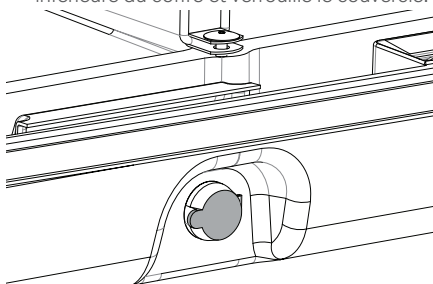
Charge sur le toit maximale autorisée
= poids des barres de toit + poids du coffre de toit + poids du chargement.

i NOTE

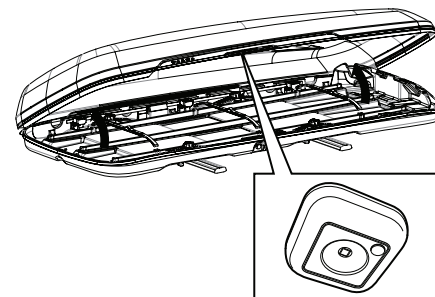
Ne dépassez pas la limite de chargement de 75 kg du coffre de toit.



- Rabattez le couvercle, verrouillez puis retirez la clé.
- Le coffre de toit est correctement fermé lorsque le couvercle couvre l'extrémité inférieure du coffre et verrouille le couvercle.

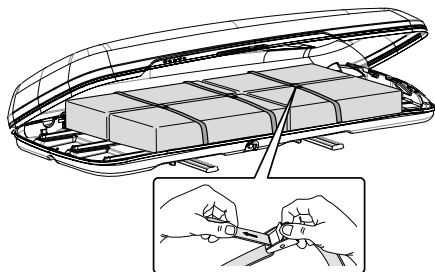


Rabattez le couvercle de la serrure pour la protéger.

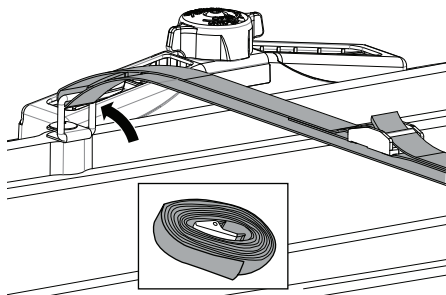


- La lampe du coffre de toit s'allume automatiquement à l'ouverture du coffre de toit.
- La lampe s'éteint automatiquement après environ 15 secondes.
- La lampe est éteinte en passant la main sous celle-ci.

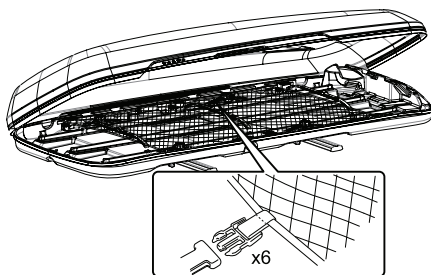
Arrimage du chargement



Le chargement du coffre de toit doit être arrimé par des sangles.

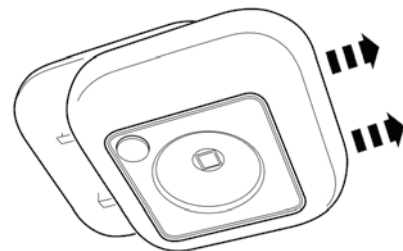


Passez les sangles du coffre de toit à travers les anneaux sur le fond du coffre de toit.

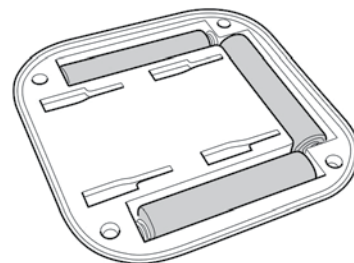


Un filet de chargement, acheté séparément, peut être employé pour les charges encombrantes de faible poids.

Remplacement des piles



Retirez la lampe en la tirant sur le côté.



Type de piles : AAA

Informations

Le tapis dans le coffre de toit est amovible et peut être lavé séparément.

 NOTE
Vérifiez régulièrement que les barres de toit sont bien fixées au toit et que le coffre de toit est bien fixé sur les barres de toit.

 NOTE
Soyez conscient de la hauteur et des caractéristiques de conduite modifiées d'une voiture équipée de coffre de toit.

 NOTE
Avant de prendre la route, vérifiez que le coffre de toit est bien verrouillé et que la clé a été retirée.

 NOTE
Avant de passer dans une station de lavage automatique, enlevez les barres de toit et le coffre de toit.

 NOTE
Pour des raisons de sécurité, la vitesse de la voiture ne doit pas dépasser 130 km/h.
Adaptez la vitesse en fonction de la charge transportée et respectez les limites de vitesse imposées. Le bruit du vent peut se faire entendre lorsqu'un coffre de toit est monté.

 NOTE
Lorsqu'il n'est pas en usage, le coffre de toit doit être rangé à l'horizontale.

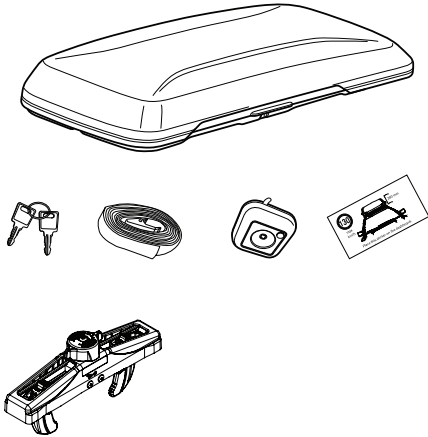
 NOTE
Conservez de manuel avec le livret de conduite et d'entretien de la voiture.

 NOTE
Toute installation ou utilisation non conforme à cette notice peut porter préjudice à la voiture et à son environnement.

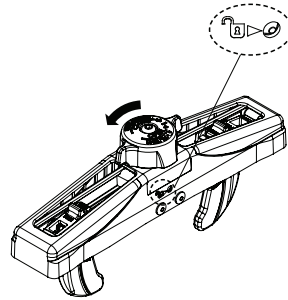
IT - Box portacarico Designed by Volvo Cars

Componenti allegati	27
Funzionamento morsetto ad artiglio.....	27
Montaggio	28
Funzionamento	30
Istruzioni	32

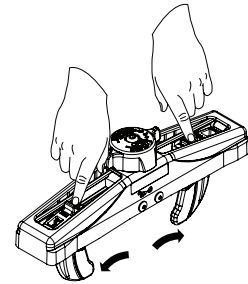
Componenti allegati



Funzionamento morsetto ad artiglio

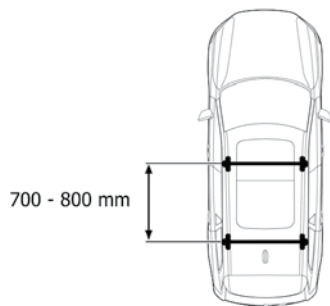


Aprire il morsetto ad artiglio ruotando la manopola in senso antiorario finché non appaia l'indicatore arancione indicante la posizione aperta.

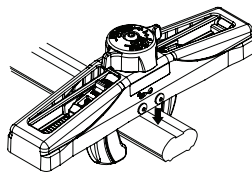
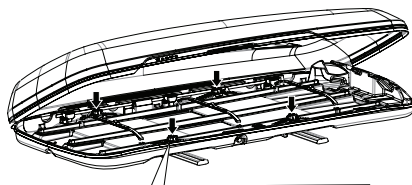


Per impostare i morsetti ad artiglio nella posizione di partenza, spingerli di lato.

Montaggio



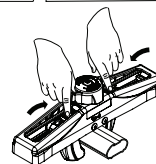
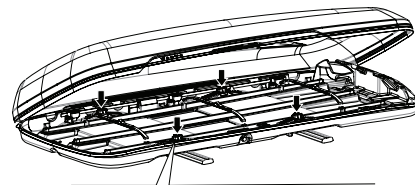
Montare le barre portatutto ai sensi delle istruzioni separate con una distanza reciproca tra 700-800 mm.



Sollevare il box sulle barre portatutto e aprire il box portacarico.

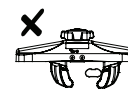
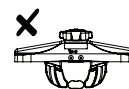
Il box portacarico deve essere montato nella posizione più arretrata possibile senza che possa urtare nel portellone. In questa posizione, la stabilità è aumentata ed è ridotto il rumore del vento.

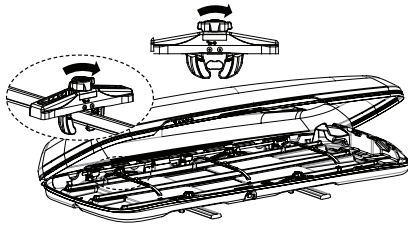
Suggerimento: controllare una volta in più che il box portacarico sia in linea retta e che non tocchi il portellone.



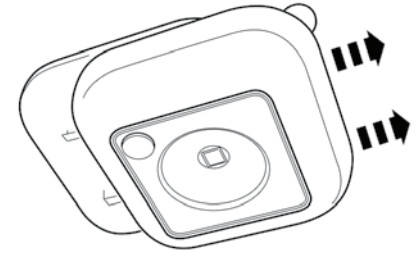
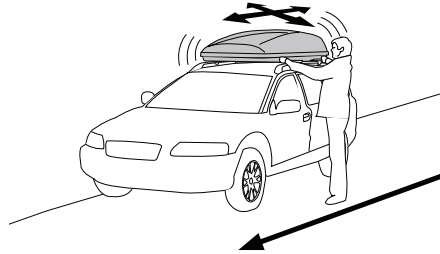
Montare i morsetti ad artiglio; essi devono afferrare le barre portatutto.

- Stringere i morsetti ad artiglio finché non siano accostati alla barra portatutto. Verificare che la barra portatutto sia centrata nel morsetto ad artiglio e che esso possa aggappare la barra.





Bloccare il morsetto ad artiglio ruotando in senso orario la manopola finché non è prodotto un rumore di scatto.

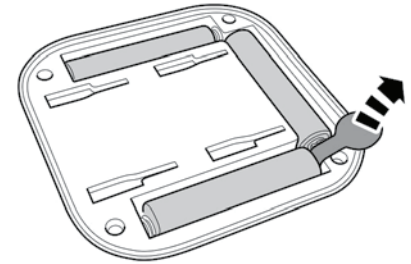


Rimuovere la luce tirandola di lato.

NOTA

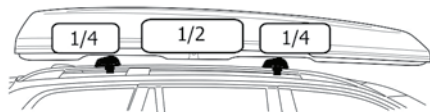
Fare quanto segue per accertare che il box portacarico sia correttamente fissato:

- Dopo aver guidato per 10 km, serrare i morsetti ad artiglio in senso orario finché non è prodotto un rumore di scatto.
- I morsetti ad artiglio devono essere serrati quattro volte all'anno per garantire che il box portacarico sia assicurato e correttamente fissato.



NOTA

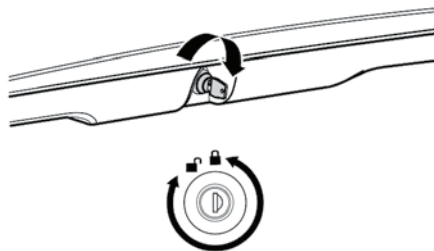
Per il regolare funzionamento della luce, è necessario rimuovere il fermo di plastica della batteria.



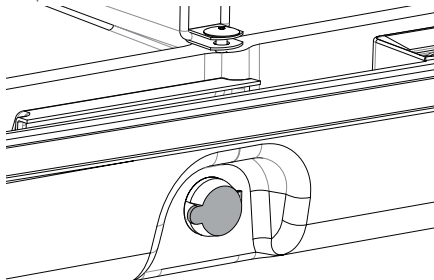
- Distribuire il carico in modo uniforme nel box portacarico.
- Il box portacarichi è resistente all'acqua ma non è del tutto impermeabile.

i	NOTA
	Il peso del carico totale sul tetto dell'auto non deve essere superato (vedere il libretto di istruzioni dell'auto). Peso sul tetto massimo consentito = peso delle barre portatutto + peso del box portacarico + peso del carico.

i	NOTA
	Non superare il limite di carico massimo del box di 75 kg.

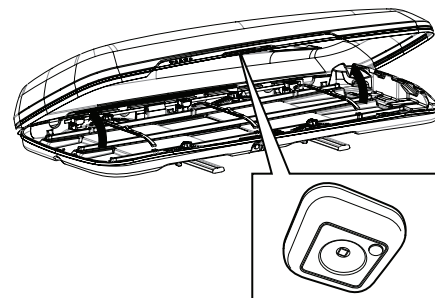


- Abbassare il coperchio, bloccare ed estrarre la chiave.
- Il box portacarichi è correttamente chiuso quando il coperchio copre in tutti i punti la parte inferiore e si blocca.



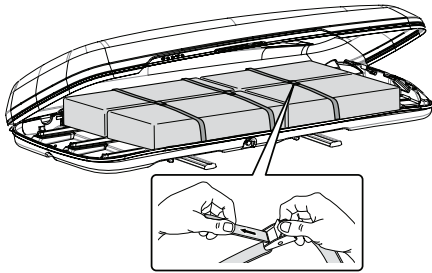
Chiudere il coperchio della serratura per proteggere la serratura.

Funzionamento

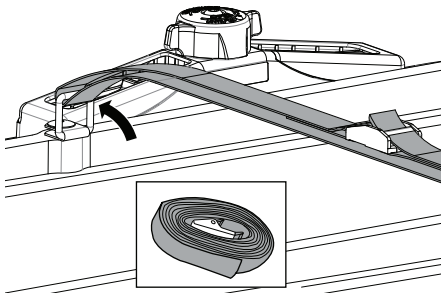


- La luce del box portacarico si accende automaticamente all'apertura del box portacarico.
- La luce si spegne automaticamente dopo circa 15 secondi.
- Accendere la luce passando la mano sotto la luce.

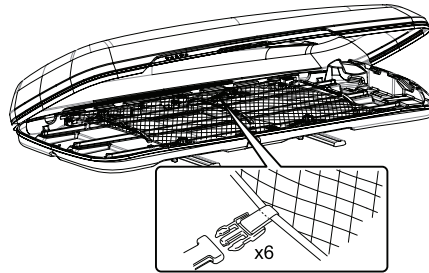
Fissaggio del carico



Tutto il carico nel box portacarichi deve essere fissato con bande flessibili.



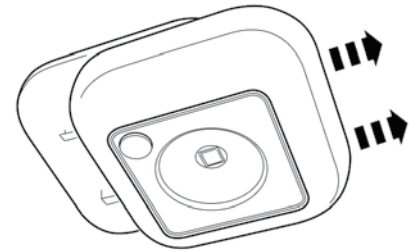
Infilare le bande flessibili del box portacarico attraverso gli occhielli nel fondo del box portacarico.



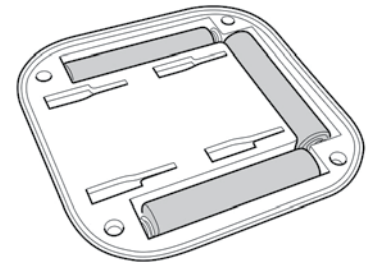
La rete di carico può essere acquistata separatamente ed usata per carichi ingombranti di peso basso.

Sostituzione della batteria

it-IT



Rimuovere la luce tirandola di lato.



Tipo di batteria: AAA

it-IT

Istruzioni

Il tappeto nel box portacarico è rimovibile e può essere lavato separatamente.

i NOTA

Controllare regolarmente che le barre portatutto siano ben fissate sul tetto e che il box portacarico sia ben fissato sulle barre portatutto.

i NOTA

Considerare che l'altezza e le caratteristiche di guida dell'auto si modificano con il box portacarico.

i NOTA

Prima di mettersi in marcia, controllare che il box sia correttamente bloccato e che la chiave sia rimossa.

i NOTA

Rimuovere le barre portatutto e il box portacarico dall'auto prima di lavare l'auto in un autolavaggio automatico.

i NOTA

Per motivi di sicurezza, l'auto non deve essere guidata a una velocità maggiore di 130 km/h.

La velocità deve essere adattata al carico trasportato e alle regole vigenti concernenti la velocità. Notare che il brusio del vento può aumentare quando il box è montato.

i NOTA

Il box portacarico va conservato sempre coricato quando non è usato.

i NOTA

Questo manuale deve essere conservato insieme al libretto di istruzioni dell'auto.

i NOTA

Il mancato rispetto delle presenti istruzioni in merito a montaggio e gestione comporta il rischio di danni all'auto e alle persone/beni nelle vicinanze.

[illegible]

V O L V O